

# CONTENIDO

Abreviaturas . . . . .	7
BOSQUEJO GRAMATICAL . . . . .	9
1. INTRODUCCION . . . . .	9
1.1 Referencias y trabajos anteriores sobre el quechua shausha (QSh) . . . . .	9
1.2 El propósito - un bosquejo descriptivo de la gramática shausha . . . . .	10
1.3 Los datos que sirven de base para esta gramática . . . . .	10
2. LA SITUACION DEL DIALECTO SHAUSHA . . . . .	11
2.1 Situación geográfica . . . . .	11
2.2 Características etnográficas . . . . .	11
2.3 Situación socio-lingüística . . . . .	11
3. BOSQUEJO TIPOLOGICO . . . . .	12
3.1 Carácter morfológico . . . . .	12
3.2 El orden de las palabras . . . . .	13
3.3 Características morfosintácticas . . . . .	13
3.4 Características fonológicas . . . . .	14
3.5 Fonemas . . . . .	15
3.6 Estructura silábica . . . . .	16
3.7 Estructura morfémica . . . . .	17
3.8 Procesos morfofonológicos . . . . .	18
3.9 Acentuación . . . . .	20
4. CLASES DE PALABRAS . . . . .	21
4.1 Verbos . . . . .	21
4.2 Sustantivos . . . . .	24
4.3 Adverbios . . . . .	28
4.4 Palabras negativas . . . . .	31
4.5 Nexos . . . . .	32
4.6 Interjecciones . . . . .	32
5. MORFOLOGIA DEL SUSTANTIVO . . . . .	33
5.1 Los sufijos posesivos . . . . .	33
5.2 El sufijo plural . . . . .	33
5.3 El sufijo definido . . . . .	34
5.4 Los sufijos de caso (y semejantes) . . . . .	34

6. MORFOLOGIA VERBAL: LOS SUFIJOS TRANSICIONALES . . . . .	44
6.1 Estructura verbal . . . . .	44
6.2 La transición . . . . .	45
6.3 Transiciones finitas . . . . .	46
6.4 Transiciones no-finitas . . . . .	51
7. MORFOLOGIA VERBAL: LOS SUFIJOS PRETRANSICIONALES . . . . .	57
7.1 Los sufijos pretransicionales: aspectos generales . . . . .	57
7.2 Los sufijos pretransicionales: detalles . . . . .	58
8. CITAS TEXTUALES . . . . .	67
8.1 Las citas textuales . . . . .	67
8.2 Usos de las citas . . . . .	67
9. FORMACION DE PREGUNTAS . . . . .	68
9.1 Preguntas de validación . . . . .	68
9.2 Preguntas de contenido . . . . .	68
9.3 Expresiones indefinidas . . . . .	71
10. FORMACION DE EXPRESIONES NEGATIVAS . . . . .	72
10.1 En cláusulas principales . . . . .	72
10.2 En cláusulas subordinadas . . . . .	72
10.3 En imperativos . . . . .	73
11. COORDINACION . . . . .	73
11.1 Coordinación de sustantivos y frases nominales . . . . .	73
11.2 Coordinación de frases verbales . . . . .	74
12. SUFIJOS ORACIONALES . . . . .	75
12.1 /-lla/ ‘solamente, diminutivo’ . . . . .	75
12.2 /-pis/ y /-si/ ‘también, indefinido’ . . . . .	75
12.3 Evidenciales /-mi/, /-shi/, /-tri/. . . . .	76
13. CLAUSULAS ADVERBIALES . . . . .	77
13.1 Los adverbializadores (subordinadores) . . . . .	78
13.2 Usos de las cláusulas adverbiales . . . . .	79
TEXTOS . . . . .	81
El zorro y la vizcacha (I) . . . . .	81
El zorro y la vizcacha (II) . . . . .	83
El zorro y el sapo . . . . .	86
Mi papá . . . . .	89
El burro perdido . . . . .	92
Una semana de trabajo . . . . .	102

Un compromiso . . . . .	103
El condenado . . . . .	108
Una costumbre . . . . .	113
Los evangélicos . . . . .	116
El huérfano y el condenado . . . . .	118
Juan del Oso . . . . .	120
El Señor Sancochao . . . . .	128
El robo . . . . .	129
Sembramos en Curimarca . . . . .	133
El zorro y la wachwa (I) . . . . .	138
El zorro y la wachwa (II) . . . . .	141
El zorro y la wachwa (III) . . . . .	143
Construyendo una casa . . . . .	147
Bibliografía . . . . .	151

# **GRAMATICA Y TEXTOS DEL QUECHUA SHAUSHA HUANCA**

**John R. Wroughton**

**MINISTERIO DE EDUCACION  
Instituto Lingüístico de Verano  
Perú — 1996**

# **Documento de Trabajo N° 30**

**Instituto Lingüístico de Verano  
Yarinacocha, Pucallpa, Perú  
Primera edición, 1996**